

■ 検事勾留尋問 [1] 語句 (中国語)

頁	日本語	中国語	備考
1	検察官	檢察官	
2	被疑者	被疑人	
3	生年月日	出生日期	
4	1975年10月21日	1975年10月21号	
5	日本の住所	日本地址	
6	友達の家	朋友家	
7	決まった住所	固定的住址	
9	職業は何ですか	你在哪儿工作?	
10	中華料理店の料理人	在中国菜馆做厨师	

■ 検事勾留尋問 [2] 語句 (中国語)

頁	日本語	中国語	備考
1	～は(聞いて)よくわかりますか。	听得懂～吗?	
3	勾留	拘留	
2	尋問	讯问	
2	供述拒否権	供述否定权	
2	注意して聞いてください	请注意听取	
5	質問	提问	
5	本当のこと	实话	

■ 検事勾留尋問 [3] 語句 (中国語)

頁	日本語	中国語	備考
1	逮捕	逮捕	
1	被疑事実	被疑事实	
	他の被疑者 1 名	另一嫌疑人	
2	アパレルショップ	服装店	
2	レジ	現金出纳机	
2	窃取する	抢夺	
3	間違いはありますか？	有错吗？	
4	私は～を盗んでいません。	我没偷～	
6	分かりません。	我不知道。	
7	～に…が置かれていた	～里留着…	
8	～はすでに…にあった	～已经在…里了	

■ 検事勾留尋問 [4] 語句 (中国語)

頁	日本語	中国語	備考
1	～をもとに…を作成する	根据～做好…	
2	A は中華人民共和国に国籍を有する中国人です。	A 是持有中华人民共和国国籍的中国人	
2	A は供述拒否権がある。	A 享有供述否定权。	
3	～の容疑で(警察に)逮捕される	受到了～的怀疑被警察逮捕	
4	申立てする	申述	
6	指印する	以手指盖章	
6	左手人差し指で指印する	以左手无名指盖章	

■ 裁判官勾留尋問 [1] 語句 (中国語)

頁	日本語	中国語	備考
1	宣誓をすませる	做好发誓	
2	良心に従い公平・忠実に通訳する	根据自己的良心公平忠实地履行翻译业务	
3	～に…を伝える	把～转告给…	
3	今～した内容	刚才的内容	
4	日本語で宣誓する	用日语发誓	
7	大阪地方裁判所	大阪地方法院	
7	裁判官	法官	
8	勾留請求	拘留请求	
8	陳述	陈述	
9	いくつかの注意	告诉几个须知	
9	ならびに	并	
9	説明をする	解释一下	
10	黙秘権	黙秘权	
11	始めから終わりまで黙っている	始终不开口	
11	答えを拒む	拒绝回答提问	
11	不利益な扱いをうける	不公正的对应	

■ 裁判官勾留尋問 [2] 語句 (中国語)

頁	日本語	中国語	備考
1	…できる権利がある	您有权利, 就是…	
1	弁護人の選任要請をする	要求选任律师	

1	資力が 50 万円未満	其储蓄未滿 50 万日元	
1	当該権利は～の場合に限られる	该权利只有～的才能享受	
2	自己申告に基づいて裁判所に申請する	根据自身申报内容，向法院汇报	
2	詐称する	做虚假的申报	
2	～の過料に処せられる	得交～的过失罚款	
2	正直かつ正確に言う	真实正确地申报	

■ 裁判官勾留尋問 [3] 語句 (中国語)

頁	日本語	中国語	備考
3	～は言えますか	能否告诉我～？	
4	覚えていません	我没记住	
5	例えば	比如说	
5	～ぐらいは覚えているでしょう	大概～等等，应该记得吧？	
6	何人もいる	有好几个	
6	全部はわかりません	不可能全都知道	
7	住所不定	住址不定	
7	～ということですか	就是说～，对吗？	
10	工場労働者	在工厂工作	

■ 裁判官勾留尋問 [4] 語句 (中国語)

頁	日本語	中国語	備考
1	～について訊ねる	关于～，让我问一下	
2	中華人民共和国国籍を有する中国人	拥有中华人民共和国国籍的中国人	
2	侵入する	侵入	
2	共謀のうえ	与～共謀	
2	高級宝飾店	高档首饰店	
2	時価総額 2 億円	时价总额 2 亿日元	
2	外国製高級宝飾品 50 点	外国高档首饰 50 件	
2	窃取する	盗取	
3	読み上げる	宣读	
5	所在	所在	
5	その通りですか	对不对？	
6	宝飾品	首饰	
6	どうしたのかは知りません	不知道哪儿去了	
6	犯行の日	作案当天	
6	知人の紹介で知り合う	通过朋友介绍认识	
6	宿泊先	我住的饭店	
6	ホテル・ロビー	饭店大厅	
6	たまたま知り合う	偶然认识	
7	知人	朋友	
7	だれのことですか	是指谁？	
8	～のことは話したくない	我不想说～的事	

■ 裁判官勾留尋問 [5] 語句 (中国語)

頁	日本語	中国語	備考
1	供述に基づいて調書を作成する	根据供述已写好供述记录	
1	左手人差し指で指印する	用左手食指按手印	
1	中華人民共和国に国籍を有する中国人	国籍中华人民共和国, 中国人	
2	黙秘権	黙秘权	
2	弁護士選任権	律师选任权	
2	～の権利がある	能够享受～的权利	
4	ただ～から言われて…する	只是按照～的指示…	
4	偷取	盗む	
4	名前は言えない(明かせない)	不能奉告姓名	
5	間違いがない	无误	
5	署名をする	签名	
5	指印をする	按手印	
7	だれか通知をしたい人がいますか。	你想通知谁?	
8	～には誰もいない	在～没有什么人	
9	家族に電話をしたい	我想给家人打电话	

■ 裁判官勾留尋問 [6] 語句 (中国語)

頁	日本語	中国語	備考
1	勾留状を交付する	签发拘留书	
1	今から執行する	现在开始生效	
2	罪名	罪名	

2	窃盗	盗窃	
2	右事件について	对以下被疑案件	
2	被疑者を～に勾留する	把被疑人在～拘留	
2	代用監獄	代用监狱	
2	曾根崎警察署留置場	曾根崎警察拘留所	
2	勾留期間	拘留期间	
2	勾留期間は～から～までとする	拘留期间为～至～	
3	～までですね	是到～为止吗？	
4	法律上	按照法律规定	
4	勾留期間は最大○日間です	拘留时间最长为○天	
4	調べが～までに終わらない	调查在～之前不能结束	
4	さらに○日間の延長が認められます	可以延长○天	
8	これで終わりました	到此结束	